

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 79

A. TITEL

*Stabilisatie- en Associatie-Overeenkomst tussen de Europese
Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige
Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds;
Luxemburg, 9 april 2001*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 2001, 81.

Zie voor correcties van de Nederlandse tekst *Trb.* 2004, 160.

Op 7 december 2004 is te Brussel door middel van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling een Protocol tot stand gekomen.

De tekst van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling luidt als volgt:

Nr. I

Council of the European Union

Brussels, 7 December 2004

Sir,

I have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together take the place of signature of the Protocol to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, to take account of the accession of the Czech Republic, the Republic of

Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union.

The text of the aforementioned Protocol, herewith annexed, has been approved for signature and provisional application by a decision of the Council of the European Union on 22 November 2004. In accordance with its Article 16.3, it shall apply provisionally with effect from 1 May 2004.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Community and its Member States

(handtekening onleesbaar)

*H.E. Mr Sasko STEFKOV
Ambassador;
Head of the Mission of the Former Yugoslav
Republic of Macedonia to the European Communities.*

Nr. II

Mission of the Republic of Macedonia to the European Communities

Brussels, 7 December 2004

Dear Sir,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honour to acknowledge receipt of your letter SGS4/14231 of today's date regarding the signature of the Protocol to the Stabilisation and Association Agreement between the Republic of Macedonia, of the one part, and the European Communities and their Member States, of the other part, to take account of the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union.

I confirm the acceptance by the Government of the Republic of Macedonia of the annexed text of the Protocol and consider your letter and this letter in reply as equivalent of its signature.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in abovementioned Protocol, hav-

ing in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration,

For the Republic of Macedonia

SAŠKO STEFKOV

Ambassador

Nr. III

Council of the European Union

Brussels, 7 December 2004

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Community and its Member States notes that the Exchange of Letters between the European Community and its Member States and the Former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Protocol to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, to take account of the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Community and its Member States in whatever form or content of a denomination other than the «former Yugoslav Republic of Macedonia».

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Community and its Member States

(handtekening onleesbaar)

*H.E. Mr Sasko STEFKOV
Ambassador,
Head of the Mission of the Former Yugoslav
Republic of Macedonia to the European Communities.*

De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol bij de Stabilisatie-en- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Macedonische, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

De Bijlagen zijn niet opgenomen: deze liggen ter inzage bij de Directie Juridische Zaken, Afdeling Verdragen, van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en
de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,
hierna de „Gemeenschappen” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en
de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,
anderzijds,
Gelet op de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en daarmee tot de Gemeenschap, op 1 mei 2004,

Overwegende hetgeen volgt:

1. De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, (hierna SAO) werd door middel van een briefwisseling op 9 april 2001 in Luxemburg ondertekend en trad op 1 april 2004 in werking.

2. Het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna het „Toetredingsverdrag” te noemen) werd op 16 april 2003 in Athene ondertekend.

3. Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte die aan het Toetredingsverdrag is gehecht, wordt over de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst overeenstemming bereikt door de sluiting van een protocol bij de SAO.

4. Overeenkomstig artikel 35, lid 3, van de SAO is overleg gevoerd tussen de partijen, teneinde de wederzijdse belangen van de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, als omschreven in deze overeenkomst, in aanmerking te kunnen nemen.

5. De wijzigingen op de interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, hierna de „IO”, vastgesteld bij Besluit nr. 1/2002 van de Samenwerkingsraad Europese Gemeenschap/Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van 30 januari 2002 betreffende het opnemen van twee Gemeenschappelijke Verklaringen betreffende het Prinsdom Andorra en de Republiek San Marino en betreffende wijzigingen op Protocol 4 betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking, moeten eveneens worden aangebracht in de SAO.

6. De wijzigingen op de IO vastgesteld bij Besluit nr. 2/2003 van de Samenwerkingsraad Europese Gemeenschap/Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van 22 december 2003 tot verdere liberalisering van de handel in landbouw- en visserijproducten, moeten eveneens worden aangebracht in de SAO,

Zijn het volgende overeengekomen:

AFDELING 1

VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna de „nieuwe lidstaten”) zijn Partij bij de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, die op 9 april 2001 in Luxemburg door middel van een briefwisseling werd ondertekend, en hechten hun goedkeuring aan en nemen respectievelijk nota van, op dezelfde wijze als andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de overeenkomst, evenals de gemeenschappelijke verklaringen en de unilaterale verklaringen die aan de op dezelfde datum ondertekende slotakte zijn gehecht.

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie komen de Partijen overeen dat na het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal de bestaande bepalingen in de overeenkomst die verwijzen naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle rechten en verplichtingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft overgenomen.

**AANPASSINGEN VAN DE TEKST VAN DE SAO EN DE
BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN ERVAN**

AFDELING II

LANDBOUWPRODUCTEN

Artikel 3

Landbouwproducten sensu stricto

1. Bijlage IV(a) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage I bij dit protocol.
2. Bijlage IV(b) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage II bij dit protocol.
3. Bijlage IV(c) bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage III bij dit protocol.
4. Het volgende punt d. wordt toegevoegd aan artikel 27, lid 3 van de SAO:
„d. de douanerechten die van toepassing zijn op de invoer van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit de Gemeenschap die worden vermeld in Bijlage IV (d) geleidelijk te verminderen, overeenkomstig het volgende tijdsschema:
 - op 1 januari 2004 wordt elk recht verlaagd tot 95% van MFN;
 - op 1 januari 2005 wordt elk recht verlaagd tot 90% van MFN;
 - op 1 januari 2006 wordt elk recht verlaagd tot 85% van MFN;
 - op 1 januari 2007 wordt elk recht verlaagd tot 80% van MFN;
 - op 1 januari 2008 wordt elk recht verlaagd tot 70% van MFN;
 - op 1 januari 2009 wordt elk recht verlaagd tot 60% van MFN;
 - op 1 januari 2010 wordt elk recht verlaagd tot 50% van MFN;
 - op 1 januari 2011 worden de resterende rechten afgeschaft.”
5. De tekst in Bijlage IV bij dit protocol wordt aan de SAO toegevoegd als Bijlage IV(d).
6. Het volgende lid wordt toegevoegd aan artikel 27 van de SAO:

„5. Voor producten waarvoor tijdens het in dit artikel bedoelde proces van tariefverlaging het preferentiële recht een restwaarde van 1 procent of minder voor ad-valoremrechten en van 0,01 EUR per kg (of een passende specifieke eenheid) of minder voor specifieke rechten bereikt, worden de douanerechten op dat moment geschrapt.”

Artikel 4

Visserijproducten

1. Artikel 28, lid 2, van de SAO wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië gaat over tot de afschaffing van alle heffingen die een gelijke werking hebben als douanerechten en van de douanerechten van toepassing op de invoer van vis en visserijproducten van oorsprong uit de Gemeenschap met uitzondering van de producten die zijn opgenomen in Bijlage V(b) van de SAO, waarin de tariefverlagingen voor de daarin opgenomen producten worden vastgelegd.”

2. In de kop van de laatste kolom van de tabellen van de Bijlagen V(a) en (b) bij de SAO wordt „Jaar 3” telkens vervangen door „Jaar 3 en latere jaren”.

Artikel 5

Verwerkte landbouwproducten

1. Artikel 1, lid 1, van Protocol 3 van de SAO wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. De Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië passen op verwerkte landbouwproducten die in Bijlagen I, II en III vermelde rechten toe in overeenstemming met de daarin vermelde voorwaarden, ongeacht of deze door contingenten worden beperkt.”

2. De tabel in Bijlage II bij protocol 3 bij de SAO wordt vervangen door de tabel in Bijlage V bij dit Protocol.

3. De tekst in Bijlage VI bij dit protocol wordt aan Protocol 3 bij de SAO toegevoegd als Bijlage III.

4. Het volgende artikel wordt aan artikel 3 van Protocol 3 bij de SAO toegevoegd:

„Artikel 4

Voor producten waarvoor tijdens het in dit Protocol bedoelde proces van tariefverlaging het preferentiële recht een restwaarde van 1 procent of minder voor ad-valoremrechten en van 0,01 EUR per kg (of de passende specifieke eenheid) of minder voor specifieke rechten bereikt, worden de douanerechten op dat moment geschrapt.”

Artikel 6

Wijnovereenkomst

De tabel in lid 1 van Bijlage I (Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, waarnaar wordt verwezen in artikel 27, lid 4 van de SAO) bij het Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële concessies voor bepaalde wijnen en gedistilleerde dranken, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt vervangen door de tabel in Bijlage VII van dit Protocol.

AFDELING III

REGELS VAN OORSPRONG

Artikel 7

Protocol 4 bij de SAO betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking, wordt als volgt gewijzigd:

1. In de „Inhoudsopgave”, in Titel II, wordt het tweede streepje vervangen door de volgende tekst:
„- Artikel 3 Bilaterale cumulatie in de Gemeenschap”
2. In de „Inhoudsopgave”, in Titel II, wordt het derde streepje vervangen door de volgende tekst:
„- Artikel 4 Bilaterale cumulatie in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië”
3. In artikel 3 wordt de titel vervangen door de volgende tekst:
„Bilaterale cumulatie in de Gemeenschap”;
4. De laatste zin van artikel 3 wordt vervangen door de volgende tekst:
„Het is niet noodzakelijk dat deze materialen een toereikende be-

of verwerking hebben ondergaan, mits ze een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 7 genoemde be- of verwerkingen.”

5. De laatste zin van artikel 4 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Het is niet noodzakelijk dat deze materialen een toereikende be- of verwerking hebben ondergaan, mits ze een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 7 genoemde be- of verwerkingen.”

6. In artikel 5, lid 2, onder a, b, c, d en e, artikel 17, lid 4, en artikel 31, lid 1, worden de termen „EG-lidstaat” en „EG-lidstaten” vervangen door de volgende tekst:

„Lidstaat van de Gemeenschap” en „Lidstaten van de Gemeenschap”;

7. Artikel 15, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. Niet van oorsprong zijnde materialen die gebruikt zijn bij de vervaardiging van producten van oorsprong uit de Gemeenschap of de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië waarvoor overeenkomstig de bepalingen van titel V een bewijs van oorsprong is afgegeven of opgesteld, komen in de Gemeenschap of in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië niet in aanmerking voor de teruggave of vrijstelling van douanerechten in welke vorm dan ook.”

8. Artikel 15, lid 2, wordt vervangen door:

„2. Het verbod in lid 1 is van toepassing op elke regeling voor algehele gedeeltelijke terugbetaling of vrijstelling van douanerechten of heffingen van gelijke werking die in de Gemeenschap of in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van toepassing is op materialen die bij de vervaardiging worden gebruikt indien een dergelijke terugbetaling of vrijstelling uitdrukkelijk of feitelijk wordt toegekend indien de producten die uit genoemde materialen zijn verkregen, worden uitgevoerd, doch niet van toepassing is indien deze producten voor binnenlands gebruik zijn bestemd.”

9. De laatste alinea van artikel 15, lid 6, wordt vervangen door het volgende lid:

„7. Dit artikel is vanaf 1 januari 2003 van toepassing. Lid 6 is tot en met 31 december 2005 van toepassing en kan in onderling overleg worden herzien.”

10. Artikel 18, lid 4, wordt vervangen door:

„4. Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

„EXPEDIDO A POSTERIORI”,
 „VYSTAVENO DODATEČNĚ”,
 „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”,
 „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”,
 „VÁLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”,
 „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”,
 „ISSUED RETROSPECTIVELY”,
 „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”,
 „RILASCIATO A POSTERIORI”,
 „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”,
 „RETROSPEKTYVUSIS ĮSDAVIMAS”,
 „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”,
 „MAHRUG RETROSPEKTIVAMENT”,
 „AFGEGEVEN A POSTERIORI”,
 „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”,
 „EMITIDO A POSTERIORI”,
 „IZDANO NAKNADŇO”,
 „VYDANÉ DODATOČNE”,
 „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”,
 „UTFÄRDAT I EFTERHAND”,
 „ДОПОЛНИТЕЛНО ИЗДАДЕНО”.

11. Artikel 19, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

„DUPLICADO”,
 „DUPLIKÁT”,
 „DUPLIKAT”,
 „DUPLIKAT”,
 „DUPLIKAT”,
 „DUPLIKAAT”,
 „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”,
 „DUPLICATE”,
 „DUPLICATA”,
 „DUPLICATO”,
 „DUBLIKÁTS”,
 „DUBLIKATAS”,
 „MÁSODLAT”,
 „DUPLIKAT”,
 „DUPLICAAT”,
 „DUPLIKAT”,
 „SEGUNDA VIA”,
 „DVOJNIK”,
 „DUPLIKÁT”,
 „KAKSOISKAPPALE”,

„DUPLIKAT”,
„ДУПЛИКАТ”.”

12. Artikel 30, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. Voor de toepassing van artikel 21, lid 1, onder b), en artikel 26, lid 3, wordt, wanneer de producten gefactureerd zijn in een andere valuta dan de euro, de tegenwaarde in de nationale valuta van de lidstaten of van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië die overeenstemt met de in euro uitgedrukte bedragen, jaarlijks door elk van de betrokken landen vastgesteld.”

13. In artikel 30, lid 3, en artikel 31, lid 1, wordt de term „Europese Commissie” vervangen door: „Commissie van de Europese Gemeenschappen”.

Artikel 8

1. Bijlage I bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage VIII bij dit protocol.

2. Bijlage II bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage IX bij dit protocol.

3. Bijlage IV bij Protocol 4 bij de SAO wordt vervangen door de tekst van Bijlage X bij dit protocol.

Artikel 9

Na Protocol 4 bij de SAO worden de volgende gemeenschappelijke verklaringen toegevoegd:

„GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE HET PRINSDOM ANDORRA

1. Producten van de hoofdstukken 25 tot en met 97 van het Geharmoniseerde Systeem van oorsprong uit het Prinsdom Andorra worden door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië behandeld als producten van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van deze overeenkomst.

2. Protocol nr. 4 is van overeenkomstige toepassing bij het bepalen van de oorsprong van de hierboven vermelde producten.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE REPUBLIEK SAN MARINO

1. Producten van oorsprong uit de Republiek San Marino worden door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië behandeld als producten van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van deze Overeenkomst.

2. Protocol nr. 4 is van overeenkomstige toepassing bij het bepalen van de oorsprong van de hierboven vermelde producten.”

OVERGANGSBEPALINGEN

AFDELING IV

Artikel 10

WTO

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië zal geen verdring, verzoek of raadpleging doen noch enige concessie krachtens Artikelen XXIV.6 en XXVIII van de GATT 1994 aanpassen of intrekken in verband met deze uitbreiding van de Gemeenschap.

Artikel 11

Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze zijn afgegeven door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of een nieuwe lidstaat in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die tussen hen van toepassing zijn, worden in de respectieve landen aanvaard, op voorwaarde dat:

- a. aanvaarding van dergelijke oorsprong betekent dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd op basis van de preferentiële tariefmaatregelen die in de SAO zijn opgenomen;
- b. het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
- c. het bewijs van oorsprong binnen de periode van vier maanden na de toetredingsdatum bij de douaneautoriteiten is ingediend.

Indien goederen vóór de toetredingsdatum zijn aangegeven voor invoer in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of in een nieuwe lidstaat krachtens in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of die nieuwe lidstaat op dat moment geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen nadien krachtens deze overeenkomsten of regelingen afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, op voorwaarde dat ze binnen de periode van vier maanden na de toetredingsdatum bij de douane-autoriteiten zijn ingediend.

2. De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de nieuwe lidstaten mogen de vergunningen waarmee de status van „erkend exporteur” is toegekend in het kader van tussen hen toegepaste preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen handhaven, mits:

- a. een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de vóór de toetredingsdatum gesloten overeenkomst tussen de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap;

en

b. de erkende exporteurs de krachtens die overeenkomst geldende regels van oorsprong toepassen.

Deze vergunningen worden uiterlijk een jaar na de toetredingsdatum vervangen door nieuwe vergunningen die volgens de SAO-voorwaarden zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven krachtens de preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen als bedoeld in bovenstaande leden 1 en 2 worden gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong aanvaard door de bevoegde douane-autoriteiten van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of de nieuwe lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden gedaan door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

Artikel 12

Goederen in doorvoer

1. De bepalingen van de SAO kunnen worden toegepast op goederen die worden uitgevoerd uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië naar een van de nieuwe lidstaten of van een van de nieuwe lidstaten naar de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, die voldoen aan de voorwaarden van Protocol 4 bij de SAO en die op de toetredingsdatum „en route” dan wel in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of in die nieuwe lidstaat.

2. In die gevallen kan preferentiële behandeling worden toegekend, mits binnen vier maanden na de toetredingsdatum een door de douane-autoriteiten van het land van uitvoer achteraf afgegeven bewijs van oorsprong wordt ingediend bij de douaneautoriteiten van het land van invoer.

Artikel 13

Contingenten in 2004

Voor het jaar 2004 worden de hoeveelheden van de nieuwe tariefcontingenten en de verhoging van de omvang van de bestaande tariefcontingenten berekend naar verhouding van de basishoeveelheden rekening houdend met het gedeelte van de termijn dat voor 1 mei 2004 is verstreken.

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

AFDELING V

Artikel 14

Dit protocol en zijn bijlagen vormen een integrerend onderdeel van de SAO.

Artikel 15

1. Dit protocol wordt goedgekeurd door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië volgens hun eigen procedures.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in voorgaand lid. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 16

1. Dit protocol treedt in werking op dezelfde dag als het Toetredingsverdrag, mits alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd.

2. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd, treedt dit protocol in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

3. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol voor 1 mei 2004 zijn neergelegd, is dit protocol voorlopig van toepassing met ingang van 1 mei 2004.

Artikel 17

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de partijen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

De tekst van de SAO, met inbegrip van de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slovaakse en de Tsjechische taal, zijnde die teksten evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Stabilisatie- en Associatieraad stelt deze teksten vast.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 160.

Het Toetredingsprotocol behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2004, 160.

Toetredingsprotocol

Goedkeuring is voorzien in artikel 15.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
EG (Europese Gemeenschap)	07-12-04					
EU-Raad	07-12-04					
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek	07-12-04					
Verenigd Koninkrijk, het	07-12-04					
Zweden	07-12-04					

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Toetredingsprotocol wordt ingevolge zijn artikel 16, derde lid, vanaf 1 mei 2004 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 160.

De bepalingen van het Toetredingsprotocol zullen ingevolge artikel 16, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand na de datum van nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2001, 81 en *Trb.* 2004, 160.

Overige verwijzingen

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Hel-
leense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse
Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het
Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der
Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese
Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk
Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de
Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de
Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Repu-
bliek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek
Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen,
de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek
betreffende de toetreding van de Tsjechische Repu-
bliek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de
Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Repu-
bliek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse
Republiek tot de Europese Unie;
Athene, 16 april 2003
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 119
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240
- Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de
grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke
afvalstoffen en de verwijdering ervan;
Bazel, 22 maart 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 45
- Titel : Verdrag tot instelling van één Raad en één Commis-
sie welke de Europese Gemeenschappen gemeen
hebben, met Protocol betreffende de voorrechten en
immunititeiten van de Europese Gemeenschappen;
Brussel, 8 april 1965
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 101

Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 242

De tekst van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling en van het Toetredingsprotocol zijn eveneens afgedrukt in *Pb.* EU L 388 van 29 december 2004, blz. 3 e.v.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling en het Toetredingsprotocol zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* maart 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT